

A Németországi Szövetségi Köztársasággal kötött Egyezmény néhány eleme tartalmilag is megváltozott, az OECD modellegyezményhez nagymértékben igazodik.

Some elements of the convention signed by the Hungarian People's Republic and the Federal Republic of Germany have been substantially amended to conform to the OECD Model Tax Convention.

Kihirdették az új német-magyar adóegyezményt

Tax convention between Germany and Hungary published

Contacts:

Russell W. Lambert
Partner, Service Line Leader
E-mail: russell.w.lambert@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9223

Gabriella Erdős
Partner
E-mail: gabriella.erdos@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9130

Paul Grocott
Partner
E-mail: paul.grocott@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9260

Tamás Lőcsei
Partner
E-mail: tamas.locsei@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9358

János Kelemen
Partner
E-mail: janos.kelemen@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9310

Zaid Sethi
Partner
E-mail: zaid.sethi@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9289

Zsolt Szelecki
Partner
E-mail: zsolt.szelecki@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9733

David Williams
Partner
E-mail: david.williams@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9354

Dóra Máthé
Partner
E-mail: dora.mathe@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9767

PricewaterhouseCoopers Magyarország Kft.
Wesselényi utca 16, Budapest, H-1077
Tel: + 36 1 461 9100
www.pwc.com/hu

This Tax & Legal Alert is produced by PricewaterhouseCoopers' tax department in co-operation with Réti, Antall & Partners, a Law Firm associated with PricewaterhouseCoopers.

Réti, Antall & Partners Law Firm
Wesselényi utca 16/A, Budapest, H-1077
Tel: + 36 1 461 9888
www.pwclegal.com/hu

A 2011. évi LXXXIV. törvénnyel 2011. július 4-vel kihirdetésre került a Magyar Köztársaság és a Németországi Szövetségi Köztársaság között a jövedelem- és a vagyonadók területén a kettős adóztatás elkerüléséről és az adóztatás kijátszásának megakadályozásáról szóló, Budapesten, 2011. február 28. napján aláírt egyezmény. Az egyezmény a 1979. évi 27. törvényerejű rendelettel kihirdetett egyezményt váltja fel, a ratifikációs okmányok kicserélésének napját követő 30. napon lép hatályba és az ezt követő naptári év január elsején kifizetett összegekre illetve kivetett adókra kell majd alkalmazni – várhatóan 2012. január 1-től.

A Németországi Szövetségi Köztársasággal kötött Egyezmény néhány eleme tartalmilag is megváltozott, az OECD modellegyezményhez nagymértékben igazodik. Az érdemi változások a következők:

- Könnyítés a régi egyezményhez képest, hogy a Magyarországon ill. Németországban lévő kapcsolt vállalkozások között alkalmazott nem piaci árak miatti felfelé történő adóhatósági kiigazítás esetén a másik adóhatóság is köteles hasonló mértékű ellentétes kiigazításra a területén működő érintett kapcsolt vállalkozás esetében.
- Az osztalék esetében a gazdasági társaságok közötti részesedésből már legalább 10%-os közvetlen részesedés esetén is alkalmazandó lesz az 5%-os kulcs (korábban 25%). Egyéb esetben megmarad a 15%-os forrásadó-kulcs.

The Agreement between the Federal Republic of Germany and the Republic of Hungary for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital, signed in Budapest on 28 February 2011 was passed into law as Act LXXXIV of 2011. The new Act was published on 4 July 2011. The Agreement replaces Law Decree No. 27 of 1979, will enter into force on the 30th day following the day of the exchange of the instruments of ratification and will have effect in respect of amounts paid and taxes imposed on or after the first day of January of the following calendar year – which is expected to be 1 January 2012.

Some elements of the convention signed by the Hungarian People's Republic and the Federal Republic of Germany have been substantially amended to conform to the OECD Model Tax Convention. The following substantial changes have been introduced:

- The rule applicable to the use of non-arm's length price between associated enterprises in Hungary or Germany will become less stringent: if one of the States makes an upward adjustment to the taxes of the associated enterprise operating on its territory, the other State must make an appropriate adjustment to the amount of tax charged on the profits of the other associated enterprise.
- The 5 per cent tax rate on dividends will be extended to cases where the beneficial owner of the company has at

- Kamat és a jogdíjból származó jövedelem tekintetében a forrásadó szempontjából nincs változás, a jogdíj fogalma azonban kiegészült, a személyiségi jog hasznosításáért kapható jövedelmek is ide tartoznak.
- Szigorodnak az ingatlanos cégek eladására vonatkozó szabályok: az új egyezmény kiterjeszti az ingatlan fekvése szerinti állam adóztatási jogát az olyan vállalkozásban lévő érdekeltség eladása esetén, amely vállalkozás eszközeinek több mint 50%-át ingatlan vagyon, illetve olyan részesedés alkotja, melyben az eszközök több mint 50%-a ingatlanvagyonból tevődik össze. A változás értelmében, míg a régi egyezmény alapján Magyarország nem adóztathatta meg egy több mint 75%-ban magyar ingatlanból álló eszközértékű társaságban fennálló részesedés eladásán felmerülő árfolyamnyereséget, az új egyezmény alapján ennek már nincs akadálya.
- Szigorodnak azok a feltételek, amik alapján a munkavégzés országában mentesül az adózás alól a másik államban illetőséggel bíró személy által végzett munka bére. A feltételek egyike, hogy a munkát végző ne tartózkodjon 183 napnál hosszabb ideig a munkavégzés helye szerinti államban. Míg a régi egyezmény szerint az ennek való megfelelést naptári évre kellett vizsgálni, az új egyezmény szerint ezt bármilyen, az adott adóévben kezdődő vagy végződő bármely 12 hónapos időtartamra teljesíteni kell a mentesüléshez. Továbbá, nem mentesülhetnek a munkavégzés helye szerinti államban az adóztatás alól a hivatásos munkaerő-kölcsönzés keretében alkalmazottak.
- Korábban csak az illetőség államában volt adóztatható a nyugdíj és hasonló juttatás, azonban most az egyik állam kötelező társadalombiztosítási törvénye alapján fizetett nyugdíj és egyéb kifizetések csak a kifizetés államában lesznek adóztathatóak – kivéve azon magánszemélyek esetében, akik a másik szerződő államban bírtak illetőséggel az új egyezmény ratifikációs okmányainak kicserélésnek napján vagy azt megelőzően.
- least 10 per cent share (previously 25 per cent) of the capital of the company paying the dividends. In all other cases, the tax rate on dividends remains 15 per cent.
- There are no changes from the perspective of the withholding tax on income from royalties, but the definition of royalties has been extended to include payments of any kind for the use of a person's personality rights.
- The regulations on the sale of companies that primarily own real estate will become more stringent: the Agreement extends the right of taxation of the State in which the immovable property is situated to the alienation of shares in a company, the assets of which consist more than 50 per cent of immovable property or of shares in a company the assets of which consist more than 50 per cent of immovable property. This means that, under the new Agreement, gains realized on the sale of a shareholding in a Hungarian company, the assets of which consist more than 75 per cent of immovable property will be taxable in Hungary.
- The conditions for tax exemption of income that a resident of a contracting State earns in the other contracting State will become more stringent in the State of work. According to one of the conditions, the employee should be present in the other State for a period not exceeding in the aggregate 183 days. While the previous agreement stipulated that compliance should be examined per calendar years, the new Agreement stipulates that the employee must meet the above condition in any twelve month period commencing or ending in the tax year concerned. Also, the exemption does not apply to remuneration for employment within the framework of professional hiring-out of labour.
- While previously pensions and similar payments paid to a resident were taxable only in the country of residence of the private individual, in the future, pensions and other payments made according to the law on mandatory social insurance of a contracting State will only be taxable

- Az új egyezmény az OECD Modellegyezmény 2005. évi felülvizsgálata szerinti teljes körű információcseréről rendelkezik, mely kizárja a belföldi érdek hiányára történő hivatkozást valamint a banktitok és a tulajdonosi érdekeltségre vonatkozó információ kiadását is kötelezővé teszi. Továbbá az új egyezmény rögzíti, hogy a kapott információt a belső jogszabály alapján megszerzett információhoz hasonlóan titokként kell kezelni és csak meghatározott esetekben és meghatározott személyek / hatóságok részére lehet felfedni.

Összefoglalónkban a multinacionális vállalatokat érintő főbb változásokat emeltük ki, azonban az új egyezmény további módosításokat is tartalmaz a még érvényben lévő egyezményhez képest. Többek között új szabályokat fogalmaz meg a forrásadóztatásra vonatkozó eljárási szabályok, a kettős adóztatást elkerülésére irányuló módszerek, a közszolgálatához kapcsolódó szabályok, a külföldön tanulók adómentességét illetően.

Amennyiben a fentiekkel kapcsolatban bármilyen kérdése lenne, kérjük, forduljon Lipták Virághoz (tel: +36 1 461 9523, e-mail: virag.liptak@hu.pwc.com), Mochlár Orsolyához (tel: +36 1 461 9794, e-mail: orsolya.mochlar@hu.pwc.com), Linczer Andreához (tel: +36 1 461 9275, e-mail: andrea.linczer@hu.pwc.com) vagy szokásos kapcsolattartó partneréhez.

in that State unless the recipient has been a resident in the other contracting State on or before the day of the exchange of the instruments of ratification of the Agreement.

- The new Agreement contains the provision for the exchange of information in accordance with the 2005 update to the OECD Model Tax Convention, which does not permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information, the information is held by a bank or it relates to ownership interests in a person. Also, the Agreement stipulates that the information received must be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities specified by the Agreement.

In this summary, we highlighted the amendments that will affect multinational corporations, but the new Agreement will introduce several other amendments, including new regulations on procedural rules on withholding taxation, methods for the avoidance of double taxation, rules on government service and the tax exemption of students pursuing studies abroad.

If you have any questions regarding the above, please contact Virág Lipták (phone: +36 1 461 9523, e-mail: virag.liptak@hu.pwc.com), Orsolya Mochlár (phone: +36 1 461 9794, e-mail: orsolya.mochlar@hu.pwc.com), Andrea Linczer (phone: +36 1 461 9275, e-mail: andrea.linczer@hu.pwc.com) or your usual relationship partner.

Tax & Legal Alert

Hungary • Issue 467 • 24 October 2011

Legal Disclaimer: This publication has been prepared for general guidance on matters of interest only, and does not constitute professional advice. You should not act upon the information contained in this publication without obtaining specific professional advice. No representation or warranty (express or implied) is given as to the accuracy or completeness of the information contained in this publication, and, to the extent permitted by law, PricewaterhouseCoopers Hungary Ltd. and Réti, Antall & Partners Law Firm, its members, employees and agents do not accept or assume any liability, responsibility or duty of care for any consequences of you or anyone else acting, or refraining to act, in reliance on the information contained in this publication or for any decision based on it.

If you no longer wish to receive Tax & Legal Alert, please write to the following e-mail address: tax.alert@hu.pwc.com

© 2011 PricewaterhouseCoopers Hungary Ltd. All rights reserved. In this document, "PwC" refers to PricewaterhouseCoopers Hungary Ltd., which is a member firm of PricewaterhouseCoopers International Limited, each member firm of which is a separate legal entity.

